

# E15 - Place of Destiny

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:12] Tazaki**

Only three of you are running  
under thirty minutes.

**[00:17] Tazaki**

I'm impressed you're all  
able to run a 10K now, but...

**[00:22] Haiji**

We still have three weeks until the qualifier.

**[00:25] Haiji**

20km is the base distance for cross country,  
but none of us will drop out.

**[00:31] Haiji**

On the track, I'm planning to push the build-up  
runs we'd been holding back on this spring,

**[00:36] Haiji**

so we can finish the last  
thousand meters in 2:50.

**[00:41] Tazaki**

I'm impressed.

**[00:43] Tazaki**

You got a bunch of total  
amateurs to the qualifier.

**[00:47] Tazaki**

That's more than good enough  
to hold your own coaching lecture.

**[00:52] Haiji**

Making it to the qualifier isn't our goal.

**[00:55] Tazaki**

Well, yeah.

**[01:00] Tazaki**

My legs and hips are shot,  
but I still have my experience.

**[01:05] Tazaki**

I'll tell you everything I can.

**[01:09] Tazaki**

Anyway, qualifiers are...

**[01:19] Haiji**

Looks like your legs and hips still work.

**SIGN** Run with the Wind

**SIGN** Kansei University

**[02:55] Chairman**

Kansei University honors  
the spirit of Matsudaira Sadanobu,

**SIGN** Chairman's Office

**[03:00] Chairman**

who promoted the Kansei Reforms.

**[03:03] Chairman**

We value both academics and athletics.

**[03:08] Both**

Wow! That's us!

**[03:10] Both**

We're in the paper! Yay!

**[03:13] Shindo**

I never thought I'd appear in a newspaper.

**SIGN** "Aiming For the Top" 10 men take on the Hakone Ekiden

**[03:17] Reporter**

Okay, smile.

**[03:23] Reporter**

Since you haven't  
made it through the qualifier,

**[03:26] Reporter**

getting you into the sports  
section might be difficult,

**[03:29] Reporter**

but your attempt itself is captivating.

**[03:32] Reporter**

I'll have your story run  
in the local news section.

**[03:35] All**

Thank you!

**SIGN** Yaokatsu

**SIGN** Chairman's Office

**[03:44] Director**

We're all hoping you'll  
make it through the qualifier.

**[03:56] Haiji**

I wish I could run right now.

**SIGN** Place of Destiny

**[04:03] King**

My parents called.

**[04:05] King**

They saw us in the paper.

**[04:07] King**

They were so excited.

**[04:08] Joji**

So did ours.

**[04:10] Joji**

They yelled at us for throwing peace signs.

**[04:13] Prince**

My parents told me to smile more.

**[04:17] King**

What are your parents like? I can't imagine it.

**[04:21] Prince**

They're normal. Normal,  
with faces that look like mine.

**[04:26] Prince**

What do you think my parents are?

**[04:31] Musa**

Everyone's so devoted to their parents.

**[04:33] Musa**

Right?

**[04:34] Yuki**

I guess so.

**[04:39] Shindo**

Actually, we even received  
an interview request from Nippon TV.

**[04:42] Both**

T-T-TV?!

**[04:46] Shindo**

I didn't know, but the qualifier  
is televised, too.

**[04:50] Shindo**

They even broadcast interviews with  
a handful of particularly notable schools.

**[04:57] King**

And we were chosen for that?

**[05:01] Musa**

That's great news.

**[05:04] Shindo**

I haven't responded yet, though.

**[05:06] All**

Why not?!

**[05:07] Shindo**

If the cameras prevented us  
from focusing on the race,

**[05:10] Shindo**

we'd be putting the cart before the horse.

**[05:12] King**

Damn honor student!

**[05:13] Jota**

We should accept their offer!

**[05:15] Joji**

I want to be interviewed!

I want to be on TV!

**[05:17] Shindo**

Well, it'll certainly be good  
for promoting the team.

**[05:20] Shindo**

What do you think?

**[05:21] Nico**

I don't care either way.

**[05:23] Prince**

Me, neither.

**[05:26] King**

I wonder if they'll send a lady reporter.

**[05:29] Jota**

We'll finally be popular with girls.

**[05:31] Joji**

This is insane, Jota.

**[05:34] Both**

What should we do?

**[05:34] Both**

It's finally happening.

**[05:42] Yuki**

Are you okay with this?

**[05:44] Kakeru**

What?

**[05:45] Yuki**

Won't appearing on TV cause trouble for you?

**[05:53] Yuki**

Sorry. Shouldn't have asked.

**[05:57] Yuki**

They're so young.

**[05:59] Kakeru**

Huh?

**[06:00] Joji**

We're gonna be on TV.

**[06:02] Hanako**

What? That's amazing!

**[06:03] Hanako**

I'll definitely be watching!

**[06:04] Haiji**

Yuki, Shindo, Prince, get ready.

**[06:07] Yuki**

Okay.

**[06:13] Musa**

My “maybe” became a “definitely” today.

**[06:17] Kakeru**

The twins and Hana?

**[06:20] Musa**

Yes.

**[06:21] Musa**

Didn't I tell you I made a discovery  
when we were in the bath together?

**[06:27] Musa**

That attitude.

**[06:29] Musa**

That atmosphere.

**[06:31] Musa**

They're definitely those of a woman in love.

**[06:35] Musa**

There's no other reason she'd make that face.

**[06:40] Musa**

Hana definitely loves one of the twins.

**[06:45] Musa**

Youth is beautiful, isn't it?

**[06:49] Haiji**

Kakeru, Musa. Joji, Jota. Let's go.

**[06:52] Both**

Okay.

**[06:53] Hanako**

You got this!

**[06:56] Kakeru**

But which one?

**[07:00] Kakeru**

They're practically the same person.

**[07:04] Musa**

Yes, so it's one or the other.

**[07:21] Both**

It's huge!

**[07:23] Haiji**

The Hakone qualifier starts  
at the Self-Defense Force base,

**[07:26] Haiji**

adjacent to Showa Memorial Park.

**[07:30] Haiji**

We'll start by running two laps  
around the airstrip and taxiway.

**[07:33] Haiji**

That's about five kilometers.

**[07:36] Haiji**

Then we'll head out  
onto the road, pass the station,

**[07:39] Haiji**

and cross under the monorail bridge.

**[07:42] Haiji**

That's about ten kilometers.

**[07:45] Haiji**

The turnaround point is at 11.2 km.

**[07:48] Haiji**

When we return to the park,  
we'll have run fifteen kilometers.

**[07:51] Haiji**

We'll run a lap through the hilly park.

**[07:54] Haiji**

The finish line is next to  
the Minna-no Harappa Field.

**[07:57] King**

How plain.

**[07:58] King**

I expected the finish line to be flashier.

**[08:00] Haiji**

You'll see the day of the race.

**[08:03] Haiji**

It won't matter if it's plain or flashy anymore.

**[08:10] Shindo**

And they'll announce the results here?

**[08:12] Haiji**

That's right. This is where  
our destiny will be decided.

**[08:32] Haiji**

Do you think I'm being soft?

**[08:34] Kakeru**

Huh?

**[08:35] Haiji**

Should I have made them run more?

**[08:38] Haiji**

Before I sleep, while I'm eating,  
when I'm in the bathroom.

**[08:43] Haiji**

My doubts are constantly following me.

**[08:45] Haiji**

Should I have imposed  
more rules like a stronger school

**[08:48] Haiji**

and forced them to run more?

**[08:54] Kakeru**

You can't force a person to run.

**[08:57] Kakeru**

The only thing that makes

a person run is their own will. Right?

**[09:01] Haiji**

Yeah.

**[09:03] Kakeru**

I was constantly suffering  
when I ran during high school.

**[09:08] Kakeru**

I don't ever want to be  
restricted like that again.

**[09:11] Kakeru**

This time, I'll run of my own free will.

**[09:13] Kakeru**

Freely, far away, to the end of the world.

**[09:18] Kakeru**

We still have time.

**[09:22] Haiji**

Thanks.

**[09:23] Haiji**

People always want to be strong.

**[09:31] Haiji**

We have two weeks until the qualifier.

**[09:33] Haiji**

It's a battle of concentration now.

**[09:36] Haiji**

We'll need to focus and exercise self-control,

**[09:40] Haiji**

so we can go into the qualifier  
in top physical and mental shape.

**[09:44] Haiji**

There's nothing to be afraid of.

**[09:46] Haiji**

We've trained more than enough.

**[09:49] Haiji**

We just need to turn that pressure into  
a rasp and polish our minds and bodies.

**[09:54] Haiji**

Imagine yourself running as a beautiful  
blade on the day of the qualifier

**[09:59] Haiji**

and diligently polish  
yourselves to a fine point.

**[10:05] Yuki**

How poetic.

**[10:07] Shindo**

I understand, though.

**[10:08] Shindo**

We should be like tempered katanas.

**[10:10] Prince**

We'll be screwed if we polish too much  
and break before the race, though.

**[10:13] Haiji**

That's right.

**[10:15] Haiji**

Listen to your minds and bodies  
and polish carefully.

**[10:19] Haiji**

Competitions are strange things,  
and I don't just mean long-distance races.

**SIGN** Incoming Call Mom

**[10:24] Haiji**

You've done the training.  
All that's left is to run.

**[10:27] Haiji**

Or so you'd think, but for some  
reason, some runners self-destruct.

**[10:32] Haiji**

Most things we call mistakes are the result  
of pressure or weakness of the mind.

**[10:38] Haiji**

No matter how much you practice,

**[10:40] Haiji**

you can't stop the anxiety  
from rising to the surface.

**[10:43] Haiji**

No matter how certain you are,  
you still can't erase your fear of failure.

**[10:47] Haiji**

The more you polish something,  
the more fragile it becomes,

**[10:51] Haiji**

just as a little bit of dust  
can ruin a delicate machine.

**[10:57] Haiji**

So we must find strength.  
Unwavering strength.

**[11:03] Haiji**

True strength, so we won't  
be defeated by ourselves!

**[11:07] All**

Yeah!

**[11:14] Director**

Should you be doing this  
two days before the qualifier?

**[11:17] Nico**

This is how we do things.

**[11:19] Shindo**

Today is the last day!

**[11:21] Shindo**

Tomorrow, we'll sit and wait for the next day!

**[11:23] All**

Yeah, yeah!

**[11:24] Haiji**

It's time for a message from our coach.

**[11:27] Tazaki**

Who? Me?

**[11:28] Tazaki**

In that case...

**[11:30] Tazaki**

I'll share my secret to success.

**[11:35] Jota**

Finally!

**[11:36] Joji**

The coach removes the veil!

**[11:41] Tazaki**

Alternate using your left and right feet.

**[11:44] Tazaki**

Do that, and you'll eventually  
arrive at the finish line.

**[11:48] Haiji**

Thank you.

**[11:51] All**

That's all?!

**[11:53] King**

When are you going  
to start acting like a coach?

**[11:57] Musa**

Wait! Please wait!

**[11:59] Musa**

Wait!

**[12:06] Musa**

He's asleep.

**[12:08] Haiji**

What do you think, though?

**[12:09] Haiji**

You can't say it didn't feel like  
it would be no exaggeration

**[12:13] Haiji**

to say he spoke the truth.

**[12:16] Nico**

What the hell are you trying to say?

**[12:20] King**

What is it? A girl?

**[12:21] Yuki**

Sorry.

**[12:23] King**

Just how carefree are you?

**[12:31] Haiji**

Kakeru, could you bring up  
some ice from downstairs?

**[12:34] Kakeru**

Okay.

**[12:37] Yuki**

This has nothing to do with you.

**[12:39] Yuki**

Why are you calling now?

**[12:42] Yuki**

You're bothering me. I want to focus.

**[12:45] Yuki**

Bye.

**[12:58] Yuki**

My parents saw the paper.

**[13:00] Kakeru**

Oh.

**[13:02] Yuki**

I haven't seen them in a while.

**[13:10] Yaokatsu**

Here.

**[13:13] Plasterer**

You can't have different track suits forever.

**[13:18] Jota**

Wow!

**[13:20] Yaokatsu**

They're a present from everyone  
at the shopping center.

**[13:24] Yaokatsu**

Don't embarrass us.

**[13:26] All**

We won't!

**[13:50] Joji**

Hey!

**[13:51] Joji**

Today, we're taking our first step  
towards winning the Hakone Ekiden!

**[13:56] Kakeru**

Win? Win?!

**[14:21] King**

Hey, is he a regular now?

**[14:24] King**

Isn't he a first-year?

**[14:25] Kakeru**

That doesn't matter today.

**[14:28] King**

I see. I guess not.

**[14:32] King**

You can't help but look  
at the cheerleaders, huh?

**[14:40] Kakeru**

Yeah.

**[14:43] Hanako**

Haiji said they'd make it if their  
combined time was less than 10:12:00.

**[14:48] Plasterer**

That's just over an hour per person.

**[14:52] Butcher**

Isn't it over 20 km?

**[14:54] Butcher**

A full marathon takes over two hours.

**[14:57] Butcher**

They'll have to run like professionals.

**[14:59] Yaokatsu**

That's just over three minutes per kilometer.

**[15:02] Yaokatsu**

There they are.

**[15:05] Haiji**

As you can see, there are no landmarks.  
It'll be tough to judge your distance.

**[15:10] Haiji**

The weather's poor, and we  
don't know how the race will go,

**[15:13] Haiji**

but don't get dragged along by  
runners recklessly charging ahead.

**[15:16] Haiji**

Kakeru and I will run in front.

**[15:18] Haiji**

Stay together and maintain  
your own pace in the beginning.

**[15:22] Haiji**

By the time we finish  
one lap around the airstrip,

**[15:24] Haiji**

a lot of guys should start to fall behind.

**[15:30] Haiji**

I'll be sending signals during the race.

**[15:33] Haiji**

Don't lose sight of each other.

**[15:37] Haiji**

I'm glad.

**[15:39] Haiji**

I'm glad it's the ten of us.

**[15:42] Haiji**

We wouldn't be here  
if anyone had been missing.

**[15:44] Yuki**

Don't make it sound like  
the final episode of something.

**[15:46] Joji**

This is the starting line.

**[15:49] Haiji**

You're right.

**[15:51] Yaokatsu**

There are different numbers  
of guys wearing uniforms.

**[15:54] Plasterer**

I was wondering about that, too.

**[15:56] Plasterer**

They've got more than ten guys.

**[15:58] Hanako**

A team can register up to  
fourteen runners for the qualifier.

**[16:03] Hanako**

Then they'll reduce their numbers  
to twelve based on their physical condition.

**[16:07] Butcher**

What? So they calculate your total time  
based on your ten fastest runners?

**[16:13] Hanako**

Yeah. Teams with lots of runners  
have two runners as insurance.

**[16:18] Yaokatsu**

So this is what they call a numbers game.

**[16:21] Hanako**

It also means Kansei is finished  
if a single one of their runners

**[16:25] Hanako**

doesn't make it to the finish line.

**[16:30] Hanako**

It's okay. They'll all come back.

**[16:33] Hanako**

I know it.

**[16:44] Kakeru**

Prince.

**[16:46] Kakeru**

I'll do it.

**[16:49] Prince**

Okay.

**[16:54] Prince**

I'll do the best I can.

**[16:58] Kakeru**

Okay.

**[17:00] Official**

*Runners, please gather at the starting line.*

**[17:04] Official**

*Runners, please gather  
at the starting line. Gather round.*

**[17:08] Haiji**

Let's go.

**[17:15] Official**

*Line up by school. By school.*

**[17:19] Official**

*Teito Univesity. Saikyo University.*

**[17:23] Official**

*Tokyo Sport University.*

**[17:27] King**

Isn't our starting position  
kind of a big handicap?

**[17:30] Haiji**

It's based on performance. We can't complain.

**[17:33] Shindo**

They really are different.

**[17:35] Shindo**

Even if they weren't seeded, the people  
who ran at Hakone last year feel different.

**[17:39] Musa**

Yes.

**[17:41] Kakeru**

We're just as good.

**[17:54] Haiji**

I forgot.

**[17:56] Shindo**

Forgot what?

**[18:00] Haiji**

The mountains of Hakone are?

**[18:05] All**

The steepest in the world.

**[18:08] Student**

Starting in thirty seconds.

**[18:17] Student**

Starting in ten,

**[18:18] Student**

nine,

**[18:19] Student**

eight,

**[18:20] Student**

seven,

**[18:21] Student**

six,

**[18:22] Student**

five,

**[18:23] Student**

four,

**[18:24] Student**

three,

**[18:25] Student**

two,

**[18:26] Student**

one.

**[18:38] Hanako**

Go, Kansei University!

**[18:41] All**

Go!

**[18:52] Haiji**

Finish the first five kilometers in 3:10 each.

**[18:54] Haiji**

After that, use your own judgment.

**[19:01] Plasterer**

Just two laps of this makes me feel faint.

**[19:06] Yaokatsu**

Huh? Where's Hanako?

**[19:09] Official**

The runners are starting their second lap!

**[19:11] Official**

Is everyone ready?

**[19:14] Hanako**

Sorry. Excuse me. Sorry.

**[19:26] Hanako**

The lead pack's pace is 2:49!

**[19:33] Hanako**

The lead pack's pace is 2:49!

**[19:36] Hanako**

Don't let them drag you ahead!

**[19:41] Hanako**

Please don't lose...

**[19:59] Haiji**

Go.

**[20:21] Official**

They're coming!

**[20:23] Official**

The second lap is ending!

**[20:55] Hanako**

Haiji!

***SIGN*** Next time: Dreams and Reality

**[22:40] Narration**

Next time: "Dreams and Reality."

---

Revision #1

Created 2024-01-02 05:34:50 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 05:34:51 UTC by whimsee